

ОБЩИННЫЙ ВЕСТНИК



ЭЛУЛ - ТИШРЕЙ 5771

ПЕТРОЗАВОДСК
N 158

СЕНТЯБРЬ 2011

НАША ОБЩИНА В 5771 ГОДУ

ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Наша община традиционно активно участвует в общественной жизни Республики, и прошедший год не был исключением: это - участие в заседаниях Комитета по вопросам религиозных объединений при Главе Республики Карелия; Общественного совета при Главе Республики Карелия по профилактике экстремистской деятельности; Совета национальных общественных объединений при Главе Петрозаводского городского округа; Общественного совета при МВД Республики Карелия.

В Международный день освобождения узников фашистских концлагерей, установленный по инициативе ООН в память об интернациональном восстании узников концлагеря Бухенвальд, произошедшем 11 апреля 1945 года, в Музее памяти жертв фашизма им. М.Кольбе, созданном бывшим малолетним узником лагеря Заксенхаузен, Бухенвальд и Дора Вадимом Мизко при помощи немецких друзей, состоялась церемония, на которую собрались бывшие узники, представители городской администрации, активисты-антифашисты, преподаватели и студенты, изучающие Холокост, представители прессы. При музее с 2005 года действует Центр "ИЦХАК" (информационный центр по Холокосту, антисемитизму и ксенофобии), основанный Дмитрием Цвиблем при поддержке Израильского культурного центра в Санкт-Петербурге, с экспозицией, посвященной Холокосту.

5 августа в урочище Сандармох, где в 1937-1938 годах были уничтожены от 7 до 9 тысяч человек разных национальностей и вероисповеданий, состоялась поминальная церемония памяти жертв советского террора. Многие национальные сообщества уже установили там памятники своим согражданам. В этом году открыли памятный знак убитым чеченцам и ингушам. К этой дате Интернет-газета "Лайце" поместила статью Дмитрия Цвибеля "Под колесами запломбированного вагона" о Григории Шкловском - одной из жертв Сандармоха. (<http://gazeta-licey.ru/content/blogcategory/87/185/>)

Представители нашей общины приняли участие в прошедшем в Москве VIII Чрезвычайный съезд Общероссийской общественной организации "Российский Еврейский Конгресс". Съезд принял необходимые поправки к Уставу организации, в связи с изменявшимся Законодательством. В рамках съезда прошли заседания трех круглых столов по темам: "Роль академической иудаики в развитии базовых ступеней еврейского образования в России", "Еврейское волонтерское движение: перспективы развития" и "Увековечение памяти жертв Холокоста и подготовка к 70-летию начала Великой Отечественной войны".

УЧЕБА

В Москве прошла Первая конференция по неформальному еврейскому образованию, посвященная выпуску 14-томной антологии еврейского педагога "Активы". Эта энциклопедическая антология предлагает читателю знания во всех важнейших областях еврейской культуры, а также практический опыт

их применения в образовательной деятельности: педагогические подходы, методику и планы занятий. Активное участие в конференции приняла Людмила Гринберг - опытный педагог воскресной школы нашей общины ЙОМ РИШОН.

Ученица воскресной школы ЙОМ РИШОН Саша Зубаревская удостоена Диплома Российского еврейского конгресса за участие в конкурсе рисунков к праздникам Ханука, Пуриму, Песаху. Мы поздравляем Сашу и желаем ей дальнейших успехов на ниве еврейского образования.

7 ноября отмечался Первый Всемирный день еврейского знания, посвященный окончанию перевода Талмуда на современный иврит, осуществленного раввом Адиным Штейнзальцем. Это выдающееся событие в жизни еврейского народа, грандиозный вклад в дело изучения еврейских текстов, в еврейское образование, в возвращение многих евреев к своим живительным истокам. Учащиеся воскресной школы, как дети, так и взрослые приняли в нем активное участие, о чем свидетельствует сертификат, подписанный директором Института изучения иудаизма в СНГ Давидом Паланом и основателем института и духовным наставником евреев СНГ раввом Адиным Штейнзальцем, пришедший на адрес обчины.

Михаил Гольденберг, директор Карельского краеведческого музея, опытный педагог, прошедший учёбу в Яд Вашем и работавший с архивами Фонда Стивена Спилберга, провёл семинарское занятие по истории Холокоста для учителей истории и географии школ города на курсах Института повышения квалификации работников образования Республики Карелия. Сейчас, когда знакомство с явлением Холокоста входит в школьные учебные программы, появилась необходимость в подготовке учителей к этой теме, запрещенной в советское время.

ЮБИЛЕИ

В прошлом году отметили 90-летние юбилеи активные члены религиозной общины ДАВИД ЗАХАРОВИЧ ГЕНДЕЛЕВ и ЗАЛМАН САМУИЛОВИЧ КАУФМАН. Важно отметить, что и Давид Захарович, и Залман Самуилович продолжают свою профессиональную деятельность.

В этом году исполнилось 20 лет со дня образования Общества "Шалом" - первой после советской власти официально зарегистрированной еврейской организации Петрозаводска.

Этот год - и год пятнадцатилетия Дарования нашей общине Святка Торы - события, позволившего нам стать полноценной еврейской общиной.

УТРАТЫ

Ушел из жизни ПАУЛЬ ЦЕЛЛЕР (DANKWART-PAUL ZELLER). Почетный член петрозаводской еврейской религиозной общины, один из ее основателей, заложивший краеугольный камень взаимоотношений между нашей общиной и общиной Дитрих-Бонхоффер (Тюбинген). Он лишь недолго пережил свою любимую супругу Агнесс, с которой прожил долгую счастливую жизнь.

БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТЬ

После ужасного пожара, уничтожившего огромные лесные массивы в Кармеле, ученики школы ЙОМ РИШОН собрали деньги в фонд КЕРЕН КАЙЕМЕТ ЛЕИСРАЭЛЬ на восстановление леса. В этой акции приняли участие и еще несколько человек из нашей общины.

ВАНДАЛИЗМ

Вновь поврежден памятный знак "Менора" на старом еврейском кладбище. Этот памятный знак, открытый в октябре 2004 года (авторы Евгений Калинин и Александр Ланда, кузнец-художник Николай Беляков), внесен в список фонда "Памятник убитым евреям Европы" (ФРГ). По факту вандализма возбуждено уголовное дело.

НАШИ ГОСТИ

Наша община в прошедшем году принимала Павла Рубинчика - Председателя Северо-Западной общественной благотворительной организации евреев-инвалидов, бывших узников фашистских концлагерей и гетто; историка Николая Демьянова из Санкт-Петербурга; главу представительства Еврейского агентства (СОХНУТ) в Санкт-Петербурге Ирину Лотман; представителя "Джойнт" в Санкт-Петербурге и Северо-западном регионе России Менахема Лепкивера, начальника отдела социальных программ Алму Салганик; заместителя директора по общенному развитию Екатерину Потапову.

И, все же, центральным событием прошедшего года можно считать визит делегации наших друзей из Тюбингена - д-ра Михаэля Фолькмана (Dr. Michael Volkmann), Ангелики Фолькман (Angelika Volkmann), д-ра Экарта Афферштедт-Зюлла (Dr. Eckart Apferstedt-Sylla), Барбары Зюлла (Barbata Sylla) и презентацию книги "Евреи Петрозаводска - христиане Тюбингена: удивительная история любви", переведенной на русский язык (Составитель Михаэль Фолькман (Dr. Michael Volkmann), Тюбинген, 2007. Перевод Валентины Двинской, Петрозаводск, 2011). Авторы этой книги: Обербургомистры Тюбингена Ойген Шмиди и Бригитта Русс-Шерер; пасторы Данкварт-Пауль Целлер и д-р Михаэль Фолькман; Давид Гендельев и Дмитрий Цвибель. Эта книга о становлении новых отношений, в которых перекрываются несколько линий: это поиск взаимопонимания между некогда враждебными государствами - Россией и Германией; между народами - евреями и немцами; между конфессиями - христианами и иудеями. Нам кажется, мы избрали правильный путь: люди, открыто глядящие друг другу в глаза, ощущившие тепло другого человека никогда не будут смотреть друг на друга через прицел автомата. Нужно, не забывая прошлого, устремляться в будущее.

Это лишь наиболее значимые события в жизни нашей общины. А была еще и повседневная жизнь, с ее заботами, радостями и печальми. Будем надеяться, что предстоящий 5772 год принесет нам многое доброго, светлого, надо только не забывать, что для этого необходимы усилия и с нашей стороны. Как сказал французский философ Анри Бергсон: "Мы существуем лишь тогда, когда действуем".

לשנה טובָה תִפְתַּח וְתַתְמַנוּ לְאַלְתָּר לְחַיִם טֻבִּים!

(На новый год да будешь ты записан/а и запись эта будет скреплена печатью
немедленно - на добрую жизнь!)

Семейная хроника

ВОСПОМИНАНИЯ МАРКА ШАМИСА

Недавно исполнилось 4 года, как ушел из жизни мой папа, Маркус Яковлевич Шамис. Он закончил свой жизненный путь в возрасте 87 лет, прожив долгую и интересную жизнь. Мы, его дочери, а также внуки и правнуки, заставшие предела, помним его и любим. Я предоставляю внимание читателей воспоминания папы о своем детстве, семье, рассказ о некоторых событиях давно минувших лет, которые врезались в его память в детстве и юности. Папа был очень наблюдательным, думающим ребенком, относился к жизни как к раскрытым книге, которую с интересом и азартом читал до последнего дня своей жизни.

Эма Осипчук

Я родился 31.01.1920 в местечке Резина (штат - на идиш). Городок Резина располагался на правом берегу Днестра примерно в среднем его течении. Название города от имени барона Розена, который владел когда-то этими землями. Сколько там было жителей в это время, точно не знаю, но вероятно, около 3 тысяч человек. В городе было три больших улицы: "Главная" - застроенная вдоль побережья с двух сторон, "Средняя" улица и "Подгорная" - протянувшаяся вдоль холмистой части города.

Провинция, где находилась Резина, носит название Бессарабия и расположена между реками Днестр и Прут. За рекой Прут до реки Сирет расположена провинция Молдова. Обе эти провинции до 1812 года составляли княжество Молдова. Бессарабия с 14-го века являлась составной частью Молдавского княжества, а с начала 16-го века попала, как многие другие независимые государства на Балканах, под власть Османской империи. С 1812 года Бессарабский край стал частью Российской империи. В 1918 году по окончании 1-й Мировой войны Бессарабия воссоединилась с Румынией. Таким образом, родившийся в январе 1920 года, я стал гражданином Румынии.

Здесь надо добавить, что я в то время очень торопился появиться на свет и родился на два месяца раньше положенного срока. Позже моя мама (для моих дочерей - бабушка Роза, урожденная Лукиановская) рассказывала мне, что в этот день был сильный мороз и вынуждена была прервать роды. Для определения возможности проведения обряда обрезания на 8-й день после рождения потребовалась консультация специалиста раввина. Осмотрев меня, он без колебаний дал добро, сказав: "У ребенка нормальный цвет".

При записи в книге учета новорожденных отец хотел записать имя Марк. Казенный раввин сказал, что имя должно быть или на идиш, или румынском. Тогда отец решил записать мое имя по-румынски - Маркус.

Моя бабушка Ита приготовила 15-20 пустых бутылок из-под вина, простерилизовала их кипячением и заполнила вином из лучшего винограда. Их закрыли пробками при соблюдении всех правил консервирования, залили пробки сургучом и закопали в погребе. Эти бутылки, о которых никто не знал в течение всего этого срока, раскопали только через 13 лет, когда по еврейскому закону я достиг совершеннолетия. Их передали в синагогу на торжества по случаю моей бар-мицвы.

Виноград, из которого делалось вино, был свой. У дедушки Нафтили (дед со стороны матери) был виноградник в 2 гектара на холме близь города на расстоянии 30-40 минут ходьбы. Такие виноградники были у многих жителей города. Помню, банк в Резине привозил виноградные черенки из Франции и снабжал виноделов лучшими сортами. Большинство же земледельцев - жителей города занимались табаководством. Остальные жители занимались торговлей. Были большие оптовые магазины и маленькие розничные. Были в городке две небольшие маслобойни, на них работали молдаване из соседних сел. Было много ремесленников, портных, сапожников, кузнецов. Было и много бедняков. Помню, что у нас была домработница Рахель - я не хотела, чтобы она качала мою коляску! Детских садов у нас в Резине не было. Состоятельные люди держали для детей боннину, а также прислугу (домработницу).

Моего деда со стороны матери звали Нафтили - это библейское имя, так звали одного из 12-ти сыновей патриарха Якова. Фамилия деда была Лукиановский. Год рождения деда Нафтили я не помню. Он был набожным человеком, хо-

рошо знал Тору. Дедушка был родом с Украины, он хорошо знал украинский язык. Помню, сидя за столом на кухне, он держал меня на коленях и напевал очень мелодичные украинские песни и песни на идиш. Когда я подрос и стал кое-что понимать в житейских делах, я узнал, что дедушка Нафтили имел конфетную фабрику в период, когда Бессарабия принадлежала Российской империи.

Я хотел бы сказать несколько слов о нашем доме в Резине. Дом стоял как бы из двух частей, или можно сказать, что это были два дома. Один дом выходил фасадом на "Главную" улицу, второй выходил фасадом на "Среднюю". В первом доме размещалась небольшая конфетная фабрика. На конфетной фабрике у дедушки Нафтили работали несколько женщин и один мужчина - молодой человек по имени Мордехай. Он был родом с Украины и был родственником то ли моего дедушки, то ли бабушки. Когда в 1918 году румынские войска заняли Бессарабию, Мордехай решил вернуться на Украину. В то время граница через Днестр еще не была твердо установлена, и можно было переходить ее, не особо нарушая закон. Моя бабушка тогда потеряла связь с Мордехаем. Но наша семья неожиданно встретится с ним позже в эвакуации в Ташкенте.

В 1917 году, после Февральской революции, российские войска стали возвращаться с фронта домой. Над Резиной и Рыбницей часто возникали перестрелки, но постепенно они затихли. В то время моя мама жила с бабушкой, у них квартировал офицер русской армии. Однажды этот офицер пришел и объяснил: "Все, война для нас закончилась, я уезжаю домой в Санкт-Петербург. Я расскажу дома, что был в стране, где хлеб не пекут, а варят. И режут хлеб неожижом, а ниткой". Он имел ввиду мамалыгу. В эти тревожные дни моя мама жила с бабушкой Итой.

А дед Нафтили в этот период жил в Америке у своего брата Якова. Вот как он туда попал. Брат дедушки жил на Украине. В начале XX века в черте оседлости прокатилась волна еврейских погромов. Власти стремились направить волну недовольства на евреев и других инородцев. В этих условиях усилилась эмиграция евреев. Брат дедушки Яков эмигрировал в Америку. Дедушка получил приглашение от него в 1913 году и в этом же году уехал. В то время в Америку можно было добраться только пароходом. Билет назывался шипскарт. Брат Яков жил в Нью-Йорке, в Бруклине. У него к тому времени был уже двухэтажный дом, на первом этаже дома был магазин посуды, фарфора и хрусталия. А начинал Яков с торговли вразнос, толкал перед собой по улице лоток на колесах, который останавливался в людных местах. Торговля шла бойко, а главное преимущество - она не облагалась налогом. Дедушка тоже начал заниматься этим бизнесом и занимался им с 1913 до 1919 года. За все это время никто ни разу не спросил у него документов или разрешения на торговлю. В Америке family деда иммиграционные власти для краткости изменили на Лукинский. Дед Нафтили прожил в Америке 7 лет, но английского так и не выучил - не было в этом надобности.

Уехал дед Нафтили из Бессарабии, которая принадлежала России, а вернулся в Бессарабию, которая принадлежала Румынии. Он рассказывал, как в Констанце, главном порту на побережье Черного моря, его долго мучили вопросами и бумажной волокитой. А приехал дедушка, опоясанный специальным поясом с долларами. Приехал потому, что бабушка Ита не соглашалась ехать в Америку - она не переносила качку на море.

Что же собирался делать дед Нафтили с деньгами в бедной Румынии? Он решил создать



конфетную фабрику в столице "Великой Румынии" - Бухаресте. Румыния в конце первой Мировой войны примкнула к Антанте (Англия и Франция) и стала Великой Румыней с множеством провинций - в том числе Трансильвания, Буковина и Молдова - от Карпат до Днестра! У дедушки были большие планы, но судьба решила по-своему. Дедушка связался с компанионом, который его обманул. Почти все заработанные в Америке доллары пропали. Но дедушка был верующий человек, что и помогло ему пережить случившееся. Он считал, что такова воля Всевышнего, как он называл Бога. Он продолжал ходить в синагогу, делать хорошее вино, но с трудом сводил концы с концами. Пробовал купить корову, но дела не пошли, занимался торговлей пшеницей - тоже не повезло. Он все время вспоминал, как в Бруклине он на бойком месте торговал бездешевыми, слониковыми, лошадицами, танцующими парами. Он рассказывал, как все это расхвачивали бабушки для своих внуков за какие-нибудь деньги, которые довольно быстро превращались в целые доллары. Он набирал на фарфоровой фабрике бракованные изделия, а по вечерам подклеивал эти разбитые бездешевки, расшивал и приспособливал к ним недостающие части. Заработанные деньги брат Яков быстро превращал в зеленые бумажки - ему нужна была мелочь для размена в магазине.

У Якова было два сына, старшего звали Эйба, он учился в университете на адвоката - очень престижная профессия в Америке. Дедушка однажды рассказал мне, как Эйба в каком-то парке встал на бочку и произнес перед публикой речь, из которой, конечно, мой дед не понял ни слова. Однако, как он сказал мне на идиш, "он говорил так, будто изо рта у него сыпался жемчуг! Его слушали с открытыми ртами!"

Брат дедушки Яков стал миллионером. Он держал деньги в частных банках, которые давали более высокий процент. Но часть денег он держал и в государственном банке. В 1929 году в Америке разразился сильнейший экономический кризис. Все частные банки лопнули. Деньги Якова, хранившиеся в этих банках, испарились в одночасье. Яков не был человеком религиозным, он не выдержал этого удара и покончил с собой - зашел в ванную и открыл газовый кран. Его жена писала бабушке, что в государственном банке у него осталось столько денег, что хватило бы на несколько поколений Лукинских.

(Продолжение в следующем номере)

О НЕИЗВЕСТНОЙ В РОССИИ ПЕСНЕ «ЖДИ МЕНЯ И Я ВЕРНУСЬ...»

В качестве небольшого пролога. 9 мая 1998 года по первому каналу российского телевидения шла программа Александра Любимого "Взгляд", посвященная Дню Победы. Гостем программы был литератор и журналист Алексей Симонов, сын известного советского писателя и поэта К.М.Симонова. Ведущий задал вопрос: - Скажите, пожалуйста, почему популярные стихи вашего отца "Жди меня" не стали песней? - На эти стихи было написано не менее двадцати пяти мелодий, - ответил Алексей, - но ни одна из них не прижилась, не была адекватна стихам. Поэтому стихи отца не стали песней.

Вена, 1938 год, немецкие войска маршируют по столице Австрии. Небольшой группе еврейских парней и девушки удалось на небольшом суденушке отплыть из Вены и спуститься по Дунаю в Черное море, оттуда через проливы и Мраморное море пройти в Средиземное и подойти к берегам подданной Великобритании Палестине. Среди них был семнадцатилетний юноша Соломон Дойчер.



Соломон Дойчер

1939 год. Началась Вторая мировая война. В составе британской армии создана Еврейская бригада, и Соломон Дойчер стал ее солдатом. В 1943 году, в Италии, Дойчер, собираясь на ночное дежурство в штаб бригады, прихватил томик стихов, просто так, на всякий случай, если высвободится свободная минутка. Это были "Стихи о любви" русского поэта Константина Симонова в переводе на иврит Авраама Шленского. Первым стихотворение в сборнике было "Жди меня". Прочитав его, Соломон был потрясен. Ведь он оставил в Вене мать, отца, всех своих родных и други эти слова: "Жди меня, и я вернусь..." Обладая хорошим голосом и абсолютным слухом, очарованный силой звучания стихотворения Константина Симонова, он сочинил к нему мелодию, и стихи стали песней, гимном бригады, а затем, будучи переведены на английский язык, солдаты американской и английской армии запели симоновские строчки, переделанные на музыку солдатом Еврейской бригады, уже на их родном языке. А сам автор музыки и одновременно ее исполнитель приобрел в армии популярность, сравнимую со славой Леонида Утесова и Клавдии Шульженко. Он пел ее в госпиталях под аккомпанемент аккордеона воинам Британской бригады, она стала шлагером бригадного ансамбля, главной в его репертуаре.

1944 год. Рим. В сохранившуюся римскую синагогу вошел американский офицер помолиться. У входа в синагогу стояла плачущая женщина. Американец обратился к ней на идиш. Он спросил: "Почему вы плачете? Война можно считать окончилась, и теперь Бог поможет нам". Бог не может мне помочь, - ответила женщина. - Моего мужа немцы убили, а сын ушел из дома еще в тридцать восемь, когда немцы вошли в Вену, и я до сих пор о нем ничего не знаю. А сама я сумела выбраться из Вены в Италию и думала, что спасена, но... немцы пришли вслед за мной и сюда. К моему счастью, монашки из католического монастыря решили меня спасти и прятали у себя более года. Я learned итальянским языком, свободно на нем говорила, и когда американцы вторглись в Италию, монашки выправили мне фальшивое удостоверение личности и подсказали, как перейти немецкую линию фронта. И я наконец-то открыто превратилась в еврейскую беженку, чудом спасшуюся от фашистских лагерей смерти.

Постепенно, слово за слово, стало выясняться, что незнакомая женщина является родной тетей американского офицера. Оказывается, две сестры, уроженки польского местечка, после Первой мировой войны вышли замуж - одна за австрийского еврея и уехала в Вену, а вторая за американца и отправилась за океан. Жизнь разединила сестер, и они потеряли друг друга. И вот, десятки лет спустя, родной сын одной сестры встретился в Риме, у синагоги, в 1944 году с родной сестрой своей мамы. "Как звали твоего сына, который ушел из дома в 1938 году?" - спросил племянник. "Соломон Дойчер" - ответила найденная им тетя. Это имя, автора песни "Жди меня", было хорошо известно, официеру, но остерегаясь случайного совпадения, он побоялся об этом сказать своей тете.

Он решил сперва связаться с командованием еврейской бригады и выяснить время и место выступления группы самодеятельных артистов, в которой должен был принять участие и сам автор музыки и исполнитель песни "Жди меня" Соломон Дойчер. К тому времени Соломон сменил имя, и фамилию. "Соломон" побиблейски "Шломо", а фамилию он себе выбрал "Дорри", что означает "свободный".

Начался концерт.

Объявили выступление Шломо Дорри с песней "Жди меня и я вернусь". Мать не узнала сына. Со временем расставания прошло восемь лет, - да каких! А он посмотрел в зал и увидел в первом ряду маму. Пере��овая звучание вступительных аккордов, он закричал и бросился вниз со сцены, произнеся всего одно слово "мама"! Зал замер, а затем разразился бурными аплодисментами.



Шломо Дорри поёт «Жди меня»

2004 год. Алексей Симонов встречается с Шломо Дорри в Израиле. Они вместе чередуясь читают "Жди меня", по-русски и на иврите, строфа за строфой. "Молодой" Симонов даже по-отцовски прикармливает. Голос очень похожий. Прикрыл глаза, слышащий голос Константина Симонова. "Жди меня и я вернусь,



С А.Симоновым. Арад, 2004

только очень жди...", а следом Шломо: "Ат хаки ли, вэ-ах-зор, рак хаки эйтев..." "Я счастлив, - говорит Алексей Симонов - что стихи моего отца, написанные им по-русски, сегодня звучат на древнем языке моей мамы..."

В качестве небольшого отступления. Мама Алексея Кирилловича, Евгения Самойловна Ласкина, представительница большой еврейской семьи, значительная часть которой сегодня проживает в Израиле, была замужем за К.М.Симоновым. "Моя мама, - рассказывал Алексей, - была заведомо поэтом журнала "Москва", и многие ныне знаменитые, и просто хорошие поэты считали ее крестной матерью... И вот именно к ней Константин Симонов привнес "Мастера и Маргариту" М.А. Булгакова. Опубликуй с любыми купюрами, попросил отец, после этого, возможно, удастся напечатать роман полностью. Именно благодаря усилиям родителей Алексея Симонова он и увидел свет.

Будучи в Израиле Алексей Симонов узнал о молодой женщине Илане из Кфар-Сабы, для которой песня



С мамой и двоюродным братом, 1944

"Жди меня и я вернусь..." стала песней всей ее жизни. Эта песня сопровождала Илану в течение восьми месяцев после войны Судного дня, когда ее муж попал в сирийский плен. Его самолет был сбит на второй день войны. Постучали в дверь. Пришли двое военных и сообщили, что ее муж погиб, но до тех пор, пока не найдут труп он официально будет считаться без вести пропавшим. Будучи за пределами отчаяния, она как одержимая стала звонить в отдел BBC, который занимался пострадавшими. Она спрашивала, и это находилось за пределами рационального, нашли ли труп или может быть шлем, или что-нибудь часы, какие-нибудь предметы. Ей нужно было хоть какое-то напоминание о нем, о своем муже. И вот, по истечению нескольких недель после получения этого страшного извещения, пришли сведения, что какие-то люди в Австралии видели какой-то фильм, снятый австралийским корреспондентом с места воздушного боя, где якобы погиб ее муж. В фильме разглядели дух летчиков на парашютах и рядом падающий горящий "Фантом". Стала появляться надежда. Именно тогда Илане впервые услышала песню на слова Константина Симонова "Жди меня", захватившая ее целиком. Она повторяла слова песни ежедневно как заклинание, как молитву: "Жди, когда из дальних мест писем не придет... жди когда уж надеешься всем, кто вместе ждет... Жди меня, и я вернусь, не жаждай добра всем, кто знает наизусть, что забыть пора". Сослуживцы не верили, Илане верила. Ей говорили - оставь все это, оставь. Мелькали дни. Илане было очень тяжело, она была беременна своим первенцем. Через два месяца прибыли представители Красного Креста и назвали имена летчиков, которые находились в Дамаске, в плену. Среди них был и муж Иланы. "Не понять не ждавшим им, как среди огня ожиданием своим ты спасла меня. Как я выжил, будем знать только мы с тобой, - просто ты умела ждать, как никто другой". Илане умела ждать, и помогли ей в этом слова стихотворения "Жди меня" Константина Симонова, переложенные на музыку Шломо Дорри. Слово доброго стиха порою сильнее жесткой логики смерти, и в этом сила настоящей поэзии.

Гарри Лак

АТ ХАКИ ЛИ

АТ ХАКИ ЛИ ВЭЭХЗОР,
АТ ХАКИ НЭЙТЭВ,
АТ ХАКИ ЛИ ГАМ БИКДОР
МИСАГРИР НАЛЕВ,
АТ ХАКИ ЛЕЭТ КФУРИМ,
АТ ХАКИ БАХОМ,
АТ ХАКИ ЭТ АХЭРИМ
ИШТАКХУ АД ТОМ.
АТ ХАКИ, ХАКИ ВЭЛУ
ЛО ЯВО МИХТАВ,
АТ ХАКИ ИМ ГАМ ИЛЬУ
НАМХАКИМ ЛАШАВ.

АТ ХАКИ ЛИ ВЭЭХЗОР,
ВЭАРУР НАСАХ
ВЭБИТХА ГМУРА - ЛЭМОР:
"МЭТ НУ ВЭНИШКАХ".
ЯАМИНУ ЭМ ВААВ
КИ ЭЙНЭНИ ХАЙ,
ИЯФУ ХАКОТ ЛАШАВ
КОЛ РЭАЙ, АХАЙ,
ВЭИШТУ КОС ЯИН МАР
ЗЭХЕР НИШМАТИ²
АТ ХАКИ ВЭХОС НИМНЯР
АЛ НА, АЛ ТИШТИ.

АТ ХАКИ ЛИ ВЭЭХЗОР
ХАЙ ЭХЗОРА! ХАЙ!
НЭМА ИШТАУ ЛЭМОР:
"НЭС НУ БЭВАДАЙ".
НЭМА ЛО ХИКУ ВЭЭХ
БИН ТАВИН НАФШАМ,
КИ РАК АТ БЭХАКОТЭЙХ
НИЦАЛТИНИ ШАМ.
ЭЙХ НИЦАЛТИ - ЗОТ НЭЙДА
РАК АНИ ВААТ,
КИ ЁТЕР МИКОЛ АДАМ
ЛЭХАКОТ ЯДАТ.



Ш. Дорри, 2010

ЙОМ КИПУР

"День Искупления" - так переводят название одного из важнейших праздников в еврейской традиции, поста Йом Кипур. Нужно сразу же отметить, что иудейская и христианская традиции по-разному трактуют слово "искупление". Если для евреев возможно только персональное искупление, которое подразумевает очищение от грехов того или иного человека, то в христианстве, с его концепцией первородного греха, отвергаемой иудаизмом, есть идея всеобщего искупления. С нашей точки зрения, у всего человечества не может быть общих грехов. У каждого из нас - свои собственные, их-то и нужно искупать...

...Ко Дню искупления человек должен прийти подготовленным, способным принять прощение от Творца и быть достойным этого. Раскаяние, самоанализ - процесс, начавшийся в Рош а-Шана (а лучше - в дни чтения сихот, последние дни месяца элула, а еще лучше - с начала этого месяца, а еще лучше - в течение всего года) - вот путь к этому состоянию. В Йом Кипур каждый из нас должен остановиться, прервать свою неуменную активность и ждать прощения. И оно неминуемо придет, если человек, со своей стороны, сделал все от него зависящее. Придет не потому, что он полностью очистил себя от скверны прошлого, а потому, что такова воля Всевышнего в этот день.

Долгий и нелегкий путь раскаяния можно условно разделить на три ступени, три этапа, соответствующие трем уровням человеческой души: нефеш, рухах, нешама. Человеку, отдалившемуся от Всевышнего и пытающемуся вернуться к Нему, нужно, прежде всего, осознать собственные грехи, определить их - для самого себя, а не для окружающих, - и исправить. На этом этапе, уровне нефеш, речь идет об устранении внешних признаков заболевания. Начальный этап можно уподобить первой помощи раненому, когда следует найти повреждение и остановить кровотечение, наложив жгут. Этюю стадию называют исправлением действий, поступков.

Второй этап - исправление мыслей. Формально человек вполне благополучен, он больше не грешит, исправился, устранил последствия содеянного. Но... только материальные. Если человек не творит зло, свидетельствует ли это об уровне личности? Можно ли назвать эту личность в полной мере достойной? Этому уровню исправления соответствует второй уровень души - рухах. Именно он - первый специфически че-

веческий, а не животный ее уровень. Исправляя его, человек занимается субстанциями куда менее осозаемыми, чем на первом этапе раскаяния; речь уже идет не о преступлениях и добрых делах, но о сферах более тонких, духовных, которые трудно определить словами. Вот почему этот этап для многих не просто труден, но практически непреодолим. Однако следует помнить, что Всевышний не ставит перед человеком невыполнимых задач и как Творец Он знает, на что способны Его создания.

Поэтому каждый из нас может пройти по пути раскаяния все этапы, исправить не только дела, но и мысли. Лишь после этого наступает черед третьего этапа - исправления на уровне нешама, самом верхнем уровне души. Если на первых двух этапах речь шла об исправлении, которое можно считать возвращением к норме, то третий этап - это, скорее, создание новой реальности. На уровне нешама человек вообще не способен грешить. Именно этот уровень мы имеем в виду, говоря, что душа "чиста", "не подвержена осквернению". Даже греша, мы не в состоянии осквернить этот уровень своей души, он лишь оттесняет ее, отделяет от себя. В отличие от него предшествующие два уровня могут - из-за приземленности и греховности человека - погрязнуть в трясине материального мира. Исправление третьего уровня - это восстановление внутренней гармонии в человеке, воссоединение души.

Такая высшая степень раскаяния обладает парадоксальным свойством: при этом преступления и грехи, даже умышленные, превращаются в заслуги человека. Иными словами, у нас есть способ реально изменить, переписать заново свое прошлое. В Йом Кипур мы произносим длинную и утомительно подробную исповедальную молитву - видуй, в которой перечисляются все мыслимые и немыслимые грехи именно потому, что в этот день у нас есть все возможности, все шансы для того, чтобы начать жизнь заново, с чистого листа. Стереть прошлое нельзя, хотя мы так часто мечтаем об этом в глубине души, но его можно изменить, обновить, переписать заново. И бывшие ошибки останутся в нашей памяти, но пятна в биографии подвергнутся конструктивному переосмыслению, поэтому темные страницы нашей жизни будут побуждать нас лишь к добру.

**Еврейская община выражает искреннюю благодарность
Александру Ланде за восстановление Памятного знака «Менора», разрушенного вандалами,
и Фане Цукаревой, Юлии Беспаловой, Таисии Самойловой - за пожертвования
в фонд восстановления.**

Наша кухня

Цимес еврейский



Цимес - старинное еврейское национальное блюдо. Готовится из моркови и других овощей, фруктов и ягод. Десерт на все праздничные обеды

Морковь 300г, цветная капуста 300г, петрушка 2 шт., сельдерей 2 шт., лук репчатый 1 шт., изюм 150г, мука пшеничная 200г, корица 1г, масло 50г, сахар 40г или мед 50г.

Нарезанные кореня, лук и разобранную на кочешки цветную капусту отваривают до готовности в молоке или бульоне, добавляют промытый изюм, соль, сахар или мед, толченую корицу, масло, пассированную муку и тушат полчаса.

Цимес из моркови, яблок и изюма

Морковь - 8-10 шт.; изюм (без косточек) - 1 стакан; яблоки кислые - 2 шт.; масло сливочное - 3 ст. л.; сахар - 2 ст. л.; соль - 1/3 ч. л.

Морковь вымыть, очистить и мелко нарезать соломкой, кубиками или кружочками. Поместить в сотейник, немного посолить, добавить ложку масла, немного воды и поставить на огонь. Когда вода закипит, огонь убавить и тушить под крышкой до мягкости.

Изюм перебрать, хорошо промыть, яблоки очистить от кожуры и нарезать мелкими кусочками и добавить к моркови. Приправить, добавив 2 ст. л. сахара и 2 л. сливочного масла. Перемешать и подержать на огне еще минут 15. В сотейнике с морковью вода должна вся выпариться.

Блюдо подавать в горячем виде. При желании можно полить сметаной.

Цимес картофельный с черносливом

Картофель - 200-225г; изюм без косточек (коринка или кишшиш) - 20-25г; чернослив - 15г; сливочное масло - 10г; пшеничная мука - 5г; сахар - 5г; корица; соль

Картофель нарезать небольшими ломтиками. Промыть чернослив и вынуть из него косточки. Промыть изюм. Залить картофель небольшим количеством теплой воды, довести до кипения на небольшом огне и тушир под крышкой на слабом огне. За 10-15 минут до окончания ввести чернослив, изюм и муку, предварительно подсущенную на сковороде и разведенную столовой ложкой горячей воды. Через 5 минут добавить сахар, масло, соль, корицу и все перемешать. Подержать снятую с огня кастрюлю с закрытой крышкой 10-15 минут. И цимес готов!

Издатель: Петрозаводская еврейская религиозная община 185035 г. Петрозаводск, а/я 360, тел. (814-2) 78-39-38 e-mail: talit@karelia.ru

Редактор:
Дмитрий Цвибель

Компьютерный набор, верстка и офсетная печать выполнены фирмой „Принт“, 185001, Петрозаводск, проспект Первомайский, 1
тел. 78-20-18, факс 78-12-26

Тираж 300 экз.

Адин Штейнзальц

Цимес из груш

1 кг свежих груш, 3 ст. масла, 1/2 стакана воды, 1/2 стакана меда

Вымыть груши тщательно, почистить, разделить на 4 части, вырезать сердцевину. Уложить груши в сотейник, залить водой, добавить масло и мед и варить на слабом огне до готовности.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

БОГ ЖЕЛАЕТ НЕ ЖЕРТВ,

А НАДЕЖДЫ

Мидраши

ХЭСЭД АГАМИМ ПОЗДРАВЛЯЕТ С ЮБИЛЕЕМ

ЕРКОВИЧ Мери Яковлевну

ЛОЙТЕР Хаву Михелевну

МИНКИНУ Людмилу Владимировну

КАЦА Глеба Андреевича

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!